

JOHN OWEN

Att
ta död
på synden
hos troende

ATT TA DÖD PÅ SYNDEN HOS TROENDE

ATT TA DÖD PÅ SYNDEN HOS TROENDE

dess nödvändighet, natur och medel:

samt

lösningar på olika samvetsfrågor i
anknytning till detta

AV JOHN OWEN

TEOLOGIE DOKTOR

EN JESU KRISTI TJÄNARE

I EVANGELIETS ARBETE



Originalets titel:

Of the Mortification of Sin in Believers; The Necessity, Nature, and Means of It: With A Resolution of Sundry Cases of Conscience Thereunto Belonging.

Svensk utgåva, översättning och omslagsdesign:

© 2025 Daniel Lundgren, Eklogé

Bråtöbyvägen 73, 68500 Kronoby, Finland

info@eklogepress.com

eklogepress.com

Omslagsfoto: mkupiec7 / Pixabay

Tryck:

Libri Plureos GmbH, Friedensallee 273, 22763 Hamburg, Tyskland

ISBN:

978-952-65110-8-5 (mjuka pärmar)

978-952-65110-9-2 (EPUB)

Bibelcitater kommer från Svenska Folkbibeln 2015 om inte annat anges. Asterisk (*) utan fotnot indikerar alternativ översättning baserad på grundtexten.

INNEHÅLL

Förord	i
Så är boken uppbyggd	ii
Inledning	vii
Kapitel 1	1
Kapitel 2	6
Kapitel 3	14
Kapitel 4	19
Kapitel 5	23
Kapitel 6	28
Kapitel 7	34
Kapitel 8	42
Kapitel 9	46
Kapitel 10	54
Kapitel 11	61
Kapitel 12	68
Kapitel 13	76
Kapitel 14	85

FÖRORD

Boken du nu håller i din hand skrevs för nästan 400 år sedan. Ändå behandlar den något som är minst lika aktuellt i dag: kampen mot synden i den troendes liv – och den kraft som finns i Jesus Kristus att besegra den.

John Owen, engelsk pastor och teolog under 1600-talet, skrev för att hjälpa troende att förstå syndens allvar – men än mer för att visa på Kristi död som den befriande kraften från syndens makt. Hans språk var tungt, rikt och genomtänkt, och hans budskap brinner fortfarande av andlig kraft. Därför ges denna översättning nu ut på svenska, i en form som bevarar innehållets tyngd men med ett språk som talar direkt till dagens läsare.

Det här är inte en bok man bara läser igenom. Det är en bok som utmanar, rannsakar och formar. Den tar upp ämnen som sällan lyfts i dagens förkunnelse: självförnekelse, syndens bedräglighet, Andens kraft och att leva heligt. Men för den som vill lyssna finns här liv, kraft och verklig frihet.

Min bön är att du inte bara ska förstå vad Owen säger, utan också få erfara det han beskriver: att syndens grepp släpper, att Kristus blir större, och att Guds Ande ger dig nytt liv på djupet.

I översättningen har jag strävat efter att bevara det puritanska uttrycket, men inte genom att ha kvar ett ålderdomligt språk, utan genom att – så långt det är möjligt – bevara författarens meningsbyggnad och formuleringar. Det språk Owen använde var inte gammaldags i hans tid, och min förhoppning är att du som läsare i dag kan känna något av den ursprungliga tyngden, genom en modern, men trogen, språkdräkt.

Jag har dock inte förenklat språket i onödan eller "förklarat" svårare begrepp – det är bättre att slå upp ett ord man inte förstår än att offra den fulla innebörden. Samtidigt har vissa meningar behövt kortas eller delas upp för att underlätta läsningen, utan att tappa känslan. Det är ett försök att förmedla både vad Owen säger och hur han säger det.

Owen är ingen lätt författare, varken för engelska modersmålstalare eller för svenskar. Att översätta honom är en utmaning. Men jag hoppas och ber att denna version får vara till hjälp för varje läsare som är villig att gå in i denna viktiga undervisning: för att ta död på synden i sitt eget liv och leva ett liv som mer och mer speglar Guds helighet och ärar Evangeliet.

Daniel Lundgren

SÅ ÄR BOKEN UPPBYGGD

Denna disposition följer hur John Owen har numrerat och strukturerat sina tankar. Det är inte exakt samma som förekommer i början av varje kapitel, som utgår från originalet. Målet är att hjälpa dig som läsare att lättare följa resonemanget och se den stora bilden i hur Owen steg för steg utvecklar sitt ämne. Den kan också användas som "lathund" för att hjälpa dig ta död på synd.

Grunden:

APOSTELNS ORD I ROMARBREVET 8:13 ÖPPNAS

1. Sambandet mellan att ta död på synden och frälsningen
2. Troende tar död på synden
3. Anden är huvudorsaken
4. Vad aposteln menar med
 - (1.) "kroppen"
 - (2.) "kroppens gärningar"
5. I vilken mening livet utlovas denna plikt

Nödvändigheten av att ta död på synden

I. Att ta död på synden är alla troendes plikt

1. Synden är alltid kvar; ingen fullkomlighet i detta liv
 2. Synden är ännu aktiv hos troende
 3. Varje begär siktar på höjden i sitt slag
 4. Anden och den nya naturen ges i kampen
 5. Följden av att försummelse
 6. Daglig förnyelse kräver dagligt dödande av synden
- Två faror för varje odödad bekännare
1. I honom själv
 2. För andra
 - (1.) De blir förhårdade
 - (2.) De blir bedragna

II. Anden är det enda upphovet till detta verk

1. Papisomens fåfänga metoder
 - (1.) Flera av dem är inte givna av Gud
 - (2.) De som är givna av Gud missbrukas
2. Det är Anden som utför detta verk
 - (1.) Anden utlovas troende för detta verk
 - (2.) Allt vi får från Kristus är genom Anden

Svar på två frågor:

1. Hur tar Anden död på synden?
 - [1.] Ger nåd och frukter som strider mot köttet
 - [2.] Påverkar syndens rot fysiskt
 - [3.] Ger gemenskap med Kristi död genom tron

2. Varför uppmanas vi till att göra det om det bara är Anden?

[1.] Andens verk är alla gåvor och goda gärningar i oss

[2.] Anden gör det som en lydnadshandling från vår sida

III. Andligt välbefinnande beroende av att ta död på synden

1. Inte absolut och nödvändigt

2. Inte omedelbart

3. Verksam inflytande

(1.) Hindrar synden från att:

[1.] Försvaga själen på olika sätt

[2.] Förmörka själen

(2.) Andens gåvor förbättras

(3.) Bevisar vår uppriktighet och ger oss frid

Det huvudsakliga ärendet med hela avhandlingen:

ATT TA DÖD PÅ SYNDEN

I. Vad det är att ta död på en synd

1. Negativt betraktat – vad det inte är

(1.) Inte att den fullständigt förstörs i detta liv

(2.) Inte att den döljs

(3.) Inte att någon naturlig drivkraft utvecklas

(4.) Inte att den avleds

(5.) Inte tillfällig seger

[1.] vid syndens utbrott

[2.] vid dom, olycka eller prövning

2. Positivt betraktat – vad det är

(1.) En vana att försvaga den

[1.] Vissa begär kan förstärkas

[2.] Vissa begär är mer påtagliga och våldsamma

(2.) Ständig kamp och strid mot synd

[1.] Veta hurdan den är

[2.] Bekanta sig med dess metoder

[3.] Bombardera den ständigt med allt som kan skada den

(3.) Att ha framgång mot den

II. Allmänna regler, utan vilka inget begär kommer kunna dödas

1. Om man inte är troende kan man aldrig ta död på synd

Farorna med opånyttföddas försök

(1.) De avleds från sin egentliga uppgift

(2.) De tror sig ligga bra till

[1.] De nöjer sig och går inte till Kristus

[2.] De förhärdas i ett slags självrättfärdighet

(3.) De finner sig till slut besegrade och ger upp hoppet

Invändning: Om oomvända inte bör bekämpa synden, blir det kaos

Svar 1: Guds allmänna nåd hindrar syndens fulla utveckling

2. Ordet verkar överbevisning – även i icke-omvända

3. Detta verk är gott – men otillräckligt

4. Striden mot synden måste ske i rätt sammanhang

Tillägg: Till ordets förkunnare (eller blivande sådana)

2. Utan full uppriktighet, kommer inget begär att dödas
 - (1.) Partiellt dödande har alltid en felaktig utgångspunkt
 - (2.) Frestelsen är ofta tuktan för andra försummelse
 - [1.] Den är dess naturliga följd
 - [2.] Gud tillåter ibland detta för att tukta oss

III. Specifika anvisningar inför begäret

FÖRSTA ANVISNINGEN: Tänk på dess farliga symtom

1. Ingroddhet
2. Självvråttfärdigande och ursäkter för att behålla friden
 - (1.) Söker istället tecken på att vara i gott skick
 - (2.) Inbillar sig att Guds nåd och barmhärtighet gäller odödad synd
3. Dess förförelse har ofta framgång
4. Synd bekämpas med hänvisning till dess konsekvenser
5. Åtföljs av förhårdelsens dom eller tuktan
6. Står emot särskilda ingripanden från Gud

ANDRA ANVISNINGEN: Få en klar uppfattning om:

1. Den besvärande syndens skuld
 - (1.) Synden har inte herravälde, men förvärrar skulden
 - (2.) Gud ser mer ondska i de heligas inre begär än i öppna synder
2. Dess många faror
 - (1.) Förhårdelse
 - (2.) Temporär tuktan
 - (3.) Förlust av frid och styrka
 - (4.) Evig undergång
 - [1.] Gud räddar ingen som fortsätter i synd från undergång
 - [2.] Inget gott tecken på del i förbundet
3. Dess ondska
 - (1.) Bedrövar Anden
 - (2.) Sårar den nya skapelsen
 - (3.) Hindrar en från att göra nytta

TREDJE ANVISNINGEN: Låt skulden tynga ditt samvete

1. Överbevisa samvetet i ljuset av lagen
 - (1.) Anklaga ditt samvete inför Guds heliga och rättfärdiga lag:
 - [1.] Odödat begär – inget bevis på frihet från syndens makt
 - [2.] Lagen finner dig skyldig inför domen
 - [3.] Låt lagen fullgöra sitt verk: väcka skuld och ödmjukhet
 - (2.) Gå till evangeliet – inte för lindring, utan för mer överbevisning
2. Begrunda Guds personliga tålmod med dig
 - (1.) Gud har ständigt haft tålmod
 - (2.) Du har ofta varit nära att förhårdas, men fått nåd
 - (3.) Guds nåderika handlande i hela ditt liv

FJÄRDE ANVISNINGEN: Längta, sucka, ropa!

FEMTE ANVISNINGEN: Överväg om detta begär är rotat i din natur

1. Detta ursäktar inte din synd
2. Detta kommer att besegra din själ, om du inte aktar dig noga

Om du inte dödar synden – kommer synden att döda dig.

Med skärpa, allvar och djup pastoral omsorg leder 1600-talsteologen JOHN OWEN läsaren rakt in i hjärtat av den kristna kampen: att genom Andens kraft döda synden och leva för Guds ära.

ATT TA DÖD PÅ SYNDEN HOS TROENDE är ingen bok för slentrianläsning – den är en andlig kirurgi som avslöjar syndens bedräglighet och visar på den oändliga kraften i Jesu död och uppståndelse.

Denna svenska översättning bevarar tyngden i Owens ursprungliga ord, men i en språkdräkt som talar till dagens läsare. För den som är redo att rannsakas, utmanas och formas – här finns vägen till verklig frihet och helighet.

